



GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN



09.-12.04.2014

Programm / program / ohjelma / kava / schedule / программа

Uhrzeit	Mittwoch	Uhrzeit	Donnerstag	Uhrzeit	Freitag
12:00-18:00	Registrierung im Tagungszentrum Sternwarte	9:00-10:30	Offizielle Eröffnungsfeier in der Paulinerkirche	9:00 - 10:30	Vorträge: Linguistik Soziologie Folklore
				10:00-11:30	parallel: Bibliotheksführung deutsch & russisch
15:00-16:00	Bibliotheksführung deutsch	11:00-12:30	Vorträge: Linguistik Soziologie Geschichte	10:45-12:00	Vorträge: Linguistik Literatur Folklore
16:30-17:30	Bibliotheksführung englisch	12:30-13:30	<i>Mittagessen im Restaurant „Havana“</i>	12:00-14:00	<i>Mittagessen im Restaurant „Baku-Caspian“</i>
		13:30-15:00	Vorträge: Linguistik Soziologie Folklore	14:00-15:30	Vorträge: Linguistik Literatur Folklore
			parallel: Wortverwandtschafts-Workshop		parallel: udmurtischer Film „Puzkar“
		15:00-15:30	<i>Kaffeepause</i>	15:30-16:00	<i>Kaffeepause</i>
		15:30-17:00	Vorträge: Linguistik Soziologie Folklore	16:00-16:30	Vorträge: Literatur Folklore
		17:00-17:30	<i>Kaffeepause</i>	17:00-18:00	Offizieller Abschluss Paulinerkirche
		17:30-18:15	Vorträge: Linguistik Soziologie Folklore		
20:00	Eröffnungsparty im Club „Tangente“, Vorstellung der Gruppen	20:00	Filmabend im Kino „Lumière“ mit der Regisseurin O. Kornienko	20:00	Abschlussparty mit musikalischen Beiträgen im Club „Tangente“

time	Wednesday	time	Thursday	time	Friday
12:00 - 6:00 pm	Registration at conference center Sternwarte	9:00 am - 10:30 am	Official opening ceremony at the Pauliner Church	9:00 am - 10:30 am	Presentations: Linguistics Sociology Folklore
				10:00 am - 11:30 am	Guided library tour German & Russian
3:00pm - 4:00 pm	Library tour German	11:00 am - 12:30 pm	Presentations: Linguistics Sociology History	10:45 am-12:00	Presentations: Linguistics Literature Folklore
4:30 pm - 5:30 pm	Library tour English	12:30 pm - 1:30 pm	<i>Lunch at restaurant „Havana“</i>	12:00 - 2:00 pm	<i>Lunch at restaurant „Baku-Caspian“</i>
		1:30 pm - 3:00 pm	Presentations: Linguistics Sociology Folklore	2:00 pm - 3:30 pm	Presentations: Linguistics Literature Folklore
			simultaneously: Historical linguistics-workshop		simultaneously: Udmurt movie „Puzkar“
		3:00 pm - 3:30 pm	<i>coffee break</i>	3:30 pm - 4:00 pm	<i>coffee break</i>
		3:30 pm - 5:00pm	Presentations: Linguistics Sociology Folklore	4:00 pm - 4:30 pm	Presentations: Literature Folklore
		5:00 pm - 5:30 pm	<i>coffee break</i>	5:00 pm - 6:00 pm	Official ending ceremony at the Pauliner Church
		5:30 pm - 6:15 pm	Presentations: Linguistics Sociology Folklore		
8:00 pm	Opening party at club "Tangente"	8:00 pm	Film screening at cinema "Lumière" with O. Kornienko (director)	8:00 pm	Closing party at club "Tangente"





время	Среда	время	Четверг	время	Пятница
12.00-18.00	Регистрация участников в конференц-центре Sternwarte	9.00-10.30	Официальное открытие в Paulinerkirche	9.00-10.30	Работа секций: Лингвистика Социология Фольклор
				10.00-11.30	одновременно: экскурсия по библиотеке на немецком и русском языках
15.00-16.00	Экскурсия по библиотеке на немецком языке	11.00-12.30	Работа секций: Лингвистика Социология История	10.45-12.00	Работа секций: Лингвистика Литература Фольклор
16.30-17.30	Экскурсия по библиотеке на английском языке	12.30-13.30	Обед в ресторане „Havana“	12.00-14.00	Обед в ресторане „Ваку-Caspian“
		13.30-15.00	Работа секций: Лингвистика Социология Фольклор	14.00-15.30	Работа секций: Лингвистика Литература Фольклор
			одновременно: семинар «Родственные слова»		одновременно: удмуртский фильм „Пузкаp“
		15.00-15.30	<i>Кофе-пауза</i>	15.30-16.00	<i>Кофе-пауза</i>
		15.30-17.00	Работа секций: Лингвистика Социология Фольклор	16.00-16.30	Работа секций: Литература Фольклор
		17.00-17.30	<i>Кофе-пауза</i>	17.00-18.00	Официальное закрытие в Paulinerkirche
		17.30-18.15	Работа секций: Лингвистика Социология Фольклор		
20.00	Вечер открытия в „Tangente“ с представлением делегаций	20.00	Показ фильма и его обсуждение в кинотеатре „Lumière“ с О. Корниенко (режиссёр)	20.00	Официальный вечер закрытия в „Tangente“









Samstag: Exkursionen





Saturday: Excursions








Суббота: Экскурсии

Donnerstag / Thursday / Четверг, 10.04.2014





11:00-12:30 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
	<p>Juha Kuokkala On the colloquial Finnish adverb type selälteen, tahalteen</p> <p>Krisztina Kókai The Morphological types of Word formation in Finnish Pub Slang</p> <p>Annelieke Grim Finnish language without the partitive case</p> <p>Daria Bajkuzina Punctuation in homogeneous parts of sentences in Udmurt and Finnish</p> <p>Anna Semenova Conjunctions of Udmurt Language as an object of research</p> <p>Laura Horváth Frequentative suffix in Udmurt</p>	<p>FIN</p> <p>HUN</p> <p>ENG</p> <p>RUS</p> <p>RUS</p> <p>ENG</p>	<p>ENG</p> <p>FIN</p> <p>FIN</p> <p>FIN</p> <p>UDM</p> <p>HUN</p>
13:30-15:00 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
<p>Santteri Junttila Wortverwandtschafts- Workshop / Historical linguistics-workshop / семинар «Родственные слова» (FIN / EST / GER / RUS) Raum / room / зал: 2</p>	<p>Patrick O'Rourke Contacts between Livonian and Estonian in the Häädemeeste parish: a possible case of etymological nativisation</p> <p>Regina Búdi The Finnish language in the 16th and 17th centuries illustrated by contemporary Lord's Prayers</p> <p>Tiina Klooster Individual language change: a case study of Klavdiya Plotnikova's Kamas</p> <p>Mariya Ivanova Исследование говора удмуртского языка с использованием комплексного метода</p> <p>Yulia Knyazeva Udmurt language. Yesterday, today and tomorrow</p> <p>Darya Vedmedenko Komi lexicographic sources in the internet</p>	<p>FIN</p> <p>FIN</p> <p>ENG</p> <p>RUS</p> <p>FIN</p> <p>ENG</p>	<p>EST</p> <p>HUN</p> <p>EST</p> <p>ENG</p> <p>ENG</p> <p>RUS / KOM</p>









Soziologie / Sociology / Социология Raum / room / зал: 3			Geschichte / History / История Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Máté Baksa A debrecenben tanuló külföldi diákok véleménye a Magyar nyelvről	HUN	ENG	Anna Kuznetsova Transformation of International Mechanisms of Support of Finno-Ugric Peoples	ENG	KOM
T. Loginova & I. Shayahmetova Formation of lexical and grammatical skills of bilingual students	RUS	UDM	Ekaterina Petrova Udmurt women's participation in the political and social activities (1917 - late 1920-s)	ENG	RUS
Henna-Riikka Lahtinen Some ways to learn and teach new language	FIN	HUN	Natalya Batalova Кӧня ке кыл туалла удмурт нылпи лирика сярсысь.	RUS	ENG
Anastasiya Lobanova The Teaching of the English Grammar in the Case of Komi-Perm Bilingualism	RUS	ENG	Oksana Ulyanova Ananiyno sepulchre's archeological collection as a reflection of the material culture of the ancient Finno-Ugric nations	RUS	FIN
Mervi De Heer Unkaria kouluihin -hanke suomalaisissa oppilaitoksissa	HUN	ENG			
Anna Anufrieva Increasing the interest to the school subject (the Mokshansky language)	RUS	ENG			
Soziologie / Sociology / Социология Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Anna Bezukladnikova Правовой статус территорий традиционного природопользования коренных малочисленных народов	ENG	FIN	Anastasiya Sakalova Comparative analysis of Finnish und Belarussian national costumes	ENG	FIN
Irina Reshetnikova Udmurts in the Kirov region and their language skills	EST	ENG	Inga Pogonina Maintenance and transformation of old Mari customs in modern context (exemplified by the Üdyr siy 'Maiden feast' custom)	RUS	EST
Rimma Selkova Creation of the Multicultural Area in the Students' Community	KOM	RUS	Helga Huzdik A kortárs magyar designékszerek	HUN	FIN
Natalya Matrosova The efficiency of functioning of universities with national component in modern system of quality indicators of education	RUS	ENG	Elizaveta Shiryaeva Cultural parallelism between Turks and Komi	KOM	ENG
Alyona Kotkova Activities of the Research Institute in the field of national education	FIN	ENG	Olesya Evdokimova Archaic methods of fishing of the Komi-Permyaks	RUS	KOM



15:30-17:00 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
	András Czentnár Patterns of Vowel Harmony Mechanism in Finno-Ugric Languages	ENG	FIN
	Denis Korovin Interjections and imitative words in Udmurt and German languages	UDM	ENG
	Anzhelika Nesterova Intonation and grammar in complex sentences of Udmurt language	RUS	ENG
	Tomi Koivunen Miksi suomalaisten on vaikea oppia udmurtin äänteet	RUS	FIN
	Henna Massinen Phonologisch–phonetische Entlehnungen zwischen zwei nah verwandten ostseefinnischen Sprachen	ENG	FIN
	Simonas Noreikis Liettualaisten ääneteiden vastineet nykysuomen balttilaisissa lainoissa	FIN	EST
17:30-18:15 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
	Anikó Nikolett Tóth Az égtájnevek tipológiai vizsgálata a balti finn kifejezések modellálásával	ENG	FIN
	Chris Lasse Däbritz The Expression of Predicative Possession in the Uralic Languages - On Forms and Functions	ENG	FIN
	Alexandra Simone Kellner The Third Person Verbal Conjugation in the Udora Dialect of Komi	ENG	KOM









Soziologie / Sociology / Социология Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
E. Loginova & L. Smirnova Cultural Map of the Republic of Komi: Background and Perspectives	RUS	ENG	Ekaterina Kirdiashkina Moksha folk tradition chants	MOR	RUS
Svetlana Chushkina Special interest communities in social media as a tool for the development of reading culture Finno-Ugric ethnic group	RUS	ENG	Natalia Ermakov Erza itkud kui kommunikatsioon esivanematega	RUS	EST
Aleksandr Nekrasov "Энциклопедия Республики Коми" в сети Интернет	RUS	KOM	Elena Knyazkina The Image of "Great Bird" in Mordovian Folk Mythological Songs	RUS	ENG
Galina Nizovtseva Factors affecting the development of social institutions of the Komi people	RUS	KOM	Kristina Yuzieva What does the cuckoo cuckoo about?	RUS	MAR
Denis Krivosheev Territory marketing as a priority development field of the Finno-Ugric region (based on the example of the Republic of Mordovia)	RUS	ENG / MOR	Ekaterina Korotaeva Recordings of musical instruments in the Udmurt collections Phonogrammarchiv Pushkin House	UDM	GER
Aleksandr Terentev The interaction of non-governmental organizations with the public authorities (on the example of the comparative analysis of "Komi Voityr" and "Iz'vatas")	ENG	KOM	Daniella Menyhárt Beszédes zene - Az érzelmek vizsgálata az énekelt verseken keresztül	HUN	GER
Soziologie / Sociology / Социология Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Rita Főfai A study about the institutionalized tortures according to the model of Marquis de Sade	ENG	HUN	Natalya Ryabova National traditions preservation such as Komi language holiday "Yag Mort"	RUS	KOM
Krisztina Kopcsó Culture specific aspects of fear of the dark	HUN	ENG	Ajgul Kalendarova Календарные праздники и обряды уральских марийцев	MAR	ENG
			Violetta Yansitova Sheep's Leg	RUS	MAR

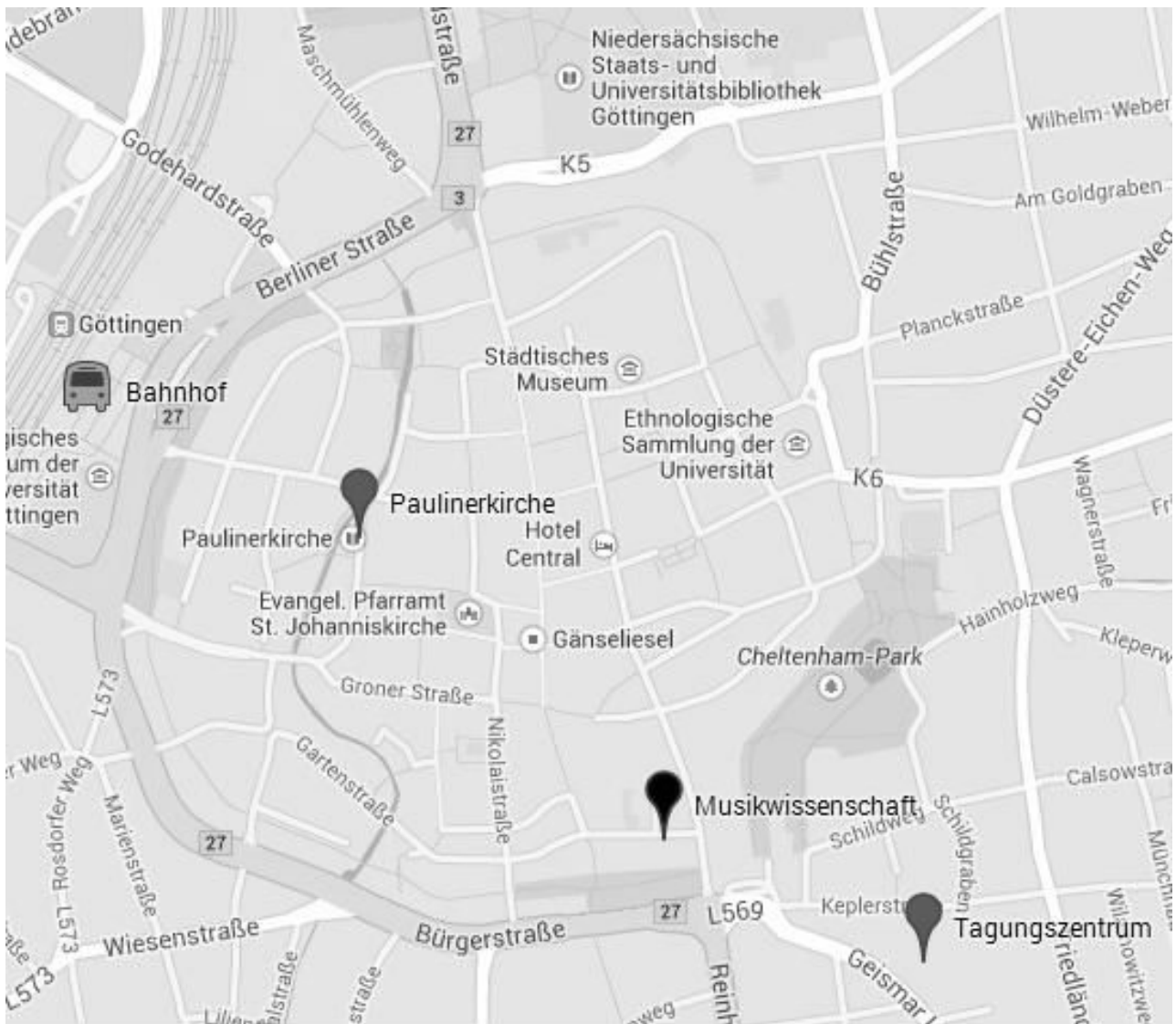
Freitag / Friday / Пятница, 11.04.2014

9:00-10:30 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
	Egor Sokolov Comparative analysis of English and Udmurt proverbs and sayings by the example of fairy tales	RUS	UDM
	Anita Buzgó 19th century Finnish family names in a bilingual town	HUN	FIN
	Flóra Hatvani Tipikus betegség?	MOR	ENG
	Jaakko Helke On relatedness of the Uralic and Eskimo-Aleut language families	HUN	FIN
	Szonja Selmeczi Alternatív linguistic relationship theories in Hungary	HUN	GER
	Sampsa Holopainen Indo-Iranian loanwords in Saami	ENG	VEP
10:45-12:00 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
	Florian Jark On nominal definiteness in German and Finnish	ENG	FIN
	Sophia Matteikat On the integration of German loanwords in Hungarian slang	HUN	ENG
	F. Kulin & J. Paikos A 'hideg' és 'meleg' érzetet kifejező frazémák összehasonlító vizsgálata a finn, észt és magyar nyelvekben	HUN	FIN
	Z. D. Dévai & P. Barna Zoltán Természeti jelenségekkel kapcsolatos frazeologizmusok a finn, orosz és magyar nyelvben	HUN	RUS
	Dávid Tóth Etymologic discussion about the names of the elements of the periodic table in the Finnish, Estonian and Hungarian languages	HUN	FIN

Soziologie / Sociology / Социология Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Attila Bihari The Obščina-Movement and Identity	ENG	HUN	Zsófia Sziráki Пелляськонъёслэн рользы туала удмурт культураын	UDM	ENG
Aleksandr Efremov Mari youth and globalization	RUS	EST	Natalya Shajurova Funeral Rituals of the Mari in Baltch District of Bashkortostan Republic	ENG	MAR
Réka Lelkes Contemporary problems of the Nenets people in the 21st century	FIN	ENG			
Konstanin Zamyatin The Implementation of Language Policy in Russia's Finno-Ugric Republics	EST	FIN			
Jani Korhonen The Situation of Hungarian Language in Vojvodina	HUN	FIN			
Bertalan Farkas Changes in native and non-native population in Finno-Ugric states within Russia between 2002 and 2010	HUN	FIN			
Literatur / Literature / Литература Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Anastasiya Shumilova What does an Udmurt Woman Dream about: Ashalchi Oki's short stories' dream world.	ENG	UDM	András Gyuró Udmurtische Mythologie im nichtrussischen Internet	ENG	UDM
Sergej Minvaleev Coexistence of mythology and vepsian literature	RUS	VEP	Julia Hübner Folkmedicine of Finno-Ugric Peoples in Travellogs from the 18th and 19th Century	FIN	ENG
Eszter Vörös Walking without steps (?) - Thoughts about László Krasznahorkai's short prose	HUN	ENG	Ivan Zhizhev Sheva	KOM	RUS
Dániel Németh How to change a medieval Maria- chant?	HUN	ENG	Marina Tomilina Images of death in the Komi-Perm cultural tradition	RUS	KOM
Judit Szanyi-Nagy Hungarian Literature and Grammar – In connection with the hybrid genres and the changes of the language	HUN	GER	Nikolay Anisimov Guest etiquette in the ritual of the expulsion of evil spirits „Urbech Ullyan“ of Kiyasovsky Udmurts	RUS	UDM

14:00-15:30 Uhr	Linguistik / Linguistics / Лингвистика Raum / room / зал: 1		
Puzkar Udmurtischer Film / Udmurt movie / удмуртский фильм Raum / room / зал: 2 15:45 - 16:30 Uhr: Runder Tisch / Round table / круглый стол Raum / room / зал: 2	Elena Ryabina Сложные цветообозначения в пермских языках	RUS	ENG
	Timár Bogáta Similarities between Hungarian and Mari proverbs	HUN	GER
	Radosław Wójtowicz <i>Oiskohan teillä semmosta teosta?</i> The subjective use of partitive in spoken Finnish	ENG	FIN
	Svetlana Shirobokova Interjektion as one of the ways of expressing modality in Udmurt language	UDM	RUS
	Alina Duboveckaja The functions and semantics of the prefix <i>-be</i> in Hungarian	HUN	ENG
	Elena Lastochkina Марий йылме лексикологийыште омонимий йодыш	MAR	ENG
16:00-16:30 Uhr			

Literatur / Literature / Литература Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Gennadii Antropov V.F. Sapaev's memoir prose	MAR	ENG	Tatyana Ilinskih Udmurt art	ENG	RUS
Olga Bazhenova Chronotopes in modern Komi poetry	RUS	ENG	Evgenij Sivaev The use of national elements of decorative and applied art in the processing of structural materials	RUS	MAR
Elena Gordeeva Modern Komi-Perm Robinsonade	RUS	KOM	Tatyana Salaeva The elements of Mordovians' family and ancestral culture in art of ethnofuturism artists	RUS	ENG
Daria Yashina About translations of the lyrics of Pushkin on the Udmurt language	UDM	ENG	Lidiya Popova Vychegodskaya painting on wood as the final link in the chain of the northern Ural paintings	RUS	ENG
Nikolay Rakin Mutual Komi – Finnish translations	RUS	FIN	Vasilij Chuprov Mythological narrations about fortune-telling in Komi-Izhma folklore	RUS	ENG
Svetlana Shelepanova National and Individual Characteristics of V.A. Savin's Poetry in Russian Translations	RUS	KOM			
Literatur / Literature / Литература Raum / room / зал: 3			Folklore / Folklore / Фольклор Musikwissenschaftliches Seminar, Raum / room / зал: 101		
Attila Simon Néhány értelmezési probléma Mészöly Miklós '70-es évekbeli prózájával kapcsolatban	HUN	ENG	Anna Emelyanova The Sacred Boulder of the Ingrian Gulf of Finland	RUS	UDM
Eszter Pálffy Variants for István Gyöngyösi	HUN	ENG	Anna Mishina Religious situation in mari village (on the results of expedition in village Sarsy 11 of Krasnoufimsky region, Sverdlovsk area)	RUS	MAR



- x Tagungszentrum Sternwarte, Geismar Landstraße 11, 37083 Göttingen
- x Musikwissenschaftliches Seminar, Kurze Geismarstraße 1, 37073 Göttingen
- x Paulinerkirche, Papendiek 14, 37073 Göttingen
- x Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek (SUB), Platz der Göttinger Sieben 1, 37073 Göttingen
- x Restaurant Havana, Geismar Landstraße 21, 37083 Göttingen
- x Restaurant Baku-Caspian, Geismar Landstraße 12, 37083 Göttingen
- x Kino Lumière, Geismar Landstraße 19, 37083 Göttingen
- x Club Tangente, Goethe-Allee 8a, 37073 Göttingen
- x Sporthalle / Gym / спортзал, Theodor-Heuss-Straße 25-29, 37075 Göttingen



Für eine detailliertere Karte QR-Code mit dem Smartphone scannen!
 For a more detailed map, scan the QR-code with your smartphone!
 Для доступа к более детальной карте отсканируйте QR-код с помощью смартфона!

www.ifusco2014.de

Taxiunternehmen / taxi companies / такси:

Puk Minicar GmbH 📞 0049 (0)551 / 484848

Taxi-Zentrale 📞 0049 (0)551 / 69300

Hallo Taxi + Frauen-Nachttaxi / Night taxi for women only 📞 0049 (0)551 / 34034

Im Notfall / in case of emergency / на экстренный случай:

Polizei / police / полиция:

📞 110 (without international area code / без телефонного кода)

Notarzt / ambulance / дежурный врач:

📞 112 (without international area code / без телефонного кода)

Feuerwehr / fire service / пожарная команда:

📞 112 (without international area code / без телефонного кода)

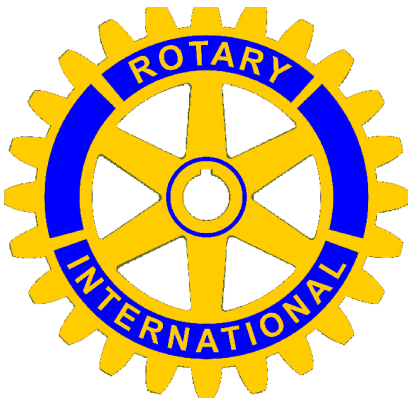
Konferenz-Handy / Mobile phone number during conference / мобильный телефон организаторов конференции:

📞 0049 (0)176-81944896

Die 30. IFUSCO wird ermöglicht durch ...



Societas Uralo-Altaica e.V.



Rotary Club
Salzgitter-Wolfenbüttel

- Finnisch-Ugrisches Seminar der Georg-August-Universität Göttingen
- Seminar für Arabistik der Georg-August-Universität Göttingen
- Seminar für Englische Philologie der Georg-August-Universität Göttingen
- Finnland-Institut Deutschland, Berlin
- Kino "Lumière", Göttingen

...sowie durch viele private Spenden und die tatkräftige Unterstützung der Göttinger GastgeberInnen.

Vielen Dank!